

OLIKA TOLKNINGAR AV SAPFO

Läs fragment 50 och 121 som har tolkats på två olika sätt av olika översättare. Här finns några strofer som utdrag ur dikterna, men läs gärna hela fragmenten. Diskutera frågorna i par eller i mindre grupper.

50.

"ty den vackre är blott vacker då vi betraktar honom..."
(tolkad av Papagiorgiou & William Ohlsson)

50.

*"Den människa som är vacker
är vacker att beakta..."*
(tolkad av Eriksson)

1. På vilket sätt skiljer sig tolkningarna åt?
 2. Vilka är likheterna?
 3. Vilken version tycker du bäst om? Motivera.
-

121.

*"men om du älskar mig
sök upp en yngre säng..."*
(tolkad av Vasilis Papageorgiou & Magnus William Ohlsson)

121.

*"men om du verkligen älskar mig
välj då en yngre kvinnas säng..."*
(tolkad av Bengt Eriksson)

1. På vilket sätt skiljer sig tolkningarna åt?
2. Vilka är likheterna?
3. Vilken version tycker du bäst om? Motivera.